

Catholic Parishes in Jamaica Plain & Roxbury  
*Parroquias Católicas en Jamaica Plain y Roxbury*

*December 15th, 2024*



THIRD SUNDAY OF ADVENT

Rejoice in the Lord always.  
I shall say it again: rejoice!  
Phil 4:4

III DOMINGO DE ADVIENTO

Alégrense siempre en el Señor;  
se lo repito: ¡alégrense!

Flp 4, 4

© Pilot Bulletins

Fr. Carlos Flor, Pastor

Fr. Andrea Povero, Vicar

St. Mary of the Angels  
Santa María de los Ángeles  
377 Walnut Avenue  
Roxbury, MA 02119

Our Lady of Lourdes  
Nuestra Señora de Lourdes  
14 Montebello Rd  
Jamaica Plain, MA 02130

St. Thomas Aquinas  
Santo Tomás de Aquino  
97 South Street  
Jamaica Plain, MA 02130

# WELCOME

## WELCOME TO OUR PARISHES IN COLLABORATION BIENVENIDOS A NUESTRAS PARROQUIAS EN COLABORACION

**St. Mary of the Angels**  
Santa María de los Ángeles  
377 Walnut Avenue,  
Roxbury, MA 02119

**Our Lady of Lourdes**  
Nuestra Señora de Lourdes  
14 Montebello Rd  
Jamaica Plain, MA 02130

**St. Thomas Aquinas**  
Santo Tomás de Aquino  
97 South Street  
Jamaica Plain, MA 02130

### Mass Intentions – Intenciones de la Misa

#### St. Thomas Aquinas

Sat. Dec. 14 4:00 PM John Materazzo Sr.,  
\*\*90th B-Day of Maureen Sheehan  
Sun. Dec. 15 10:00 AM Tony Ramdehal  
12:30 PM Ana Maria Padilla, Carmen Castro,  
William de la Puente.  
Mon. Dec. 16 12:00 PM John and Josephine Russo  
Tue. Dec. 17 12:00 PM James K. Day  
Thu. Dec. 19 12:00 PM Fr. Robert Struzynski  
**7:00 PM Por todos los Feligreses**  
Fri. Dec. 20 12:00 PM Henry and Friede Winkler  
Sat. Dec. 21 4:00 PM Mary Leslie

#### Our Lady of Lourdes

Sun. Dec. 08 8:00 AM Maria Henriquez, Santa Irene  
Peña  
10:00 AM For all Parishioners  
12:30 PM Leodiel Hernandez, Ana Suncar  
Felix Rosa, Doraliza Collado Adamis  
Fri. Dec. 20 **7:00 PM Maria Henriquez**

#### St. Mary of the Angels

Sun. Dec. 08 9:00 AM For All Parishiners  
11:15 AM Francisco Herrera,  
Olga del Carmen Lara Herrera, Bolivar Bautista Mateo,  
Rosa Crisostomo, Carlos Manuel Arroyo

### Sunday Collection~Colecta Dominical

#### St. Thomas Aquinas

December 08: \$1,839.00  
Building Maintenance: \$ 1,273.00  
Grand Annual \$1,400.00

#### Our Lady of Lourdes

December 08: not counted yet.

#### St. Mary of the Angels

December 08: not counted yet.

### Weekday Masses in English

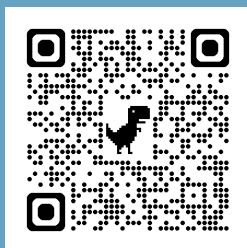
Monday, Tuesday, Thursday &  
Friday @ 12:00 PM  
at St. Thomas Aquinas Chapel

### Misas en Español durante la semana

Martes: 7pm en Santa María de los Angeles  
Jueves: 7pm en la Capilla de Sto. Tomás de Aquino  
Viernes: 7pm en Nuestra Señora de Lourdes



Stay Connected  
Follow us on social  
@givebostoncatholic



	Goal	Pledged	To go
St. Mary of the Angels	\$11,100	\$10,400	\$700
Our Lady of Lourdes	\$15,200	\$13,150	\$2,050
St. Thomas Aquinas	\$25,300	\$25,300	\$0



# BIENVENIDOS

*God alone is my savior*



## Third Sunday of Advent Year C

**First Reading** — Zephaniah 3:14-18A: God has removed your punishment and is with you, bringing joy and renewal. Rejoice and do not fear, for He delights in you.

**Responsorial Psalm** — Isaiah 12:2-3, 4, 5-6: God is my savior, giving me confidence and strength. I will joyfully draw from the springs of salvation and proclaim His great deeds to all nations.

**Second Reading** — Philippians 4:4-7: Rejoice in the Lord always. Be kind and do not worry. Pray with gratitude, and God's peace will guard your hearts and minds in Christ Jesus.

**Gospel** — Luke 3:10-18: John the Baptist told the crowds to share with those in need, collect only what is required, and be honest. He announced someone greater, who will baptize with the Holy Spirit and fire.



**Christmas Flowers:** Please help make St. Mary of the Angels beautiful for Christmas and honor or remember a loved one during the Christmas Masses. Please use the Christmas flower donation envelopes in the back of church and place your envelope in the regular collection basket today or next Sunday. The deadline for receiving your donation, to be remembered in the Christmas Masses is next Sunday December 22. Thank you for your generosity.

**Flores de Navidad:** Por favor, ayude a embellecer la iglesia de Santa María de los Ángeles para Navidad y honre o recuerde a un ser querido durante las misas de Navidad. Utilice los sobres para donaciones de flores navideñas que se encuentran en la parte posterior de la iglesia y coloque su sobre en la canasta de recolección habitual hoy o el próximo Domingo. La fecha límite para recibir su donación, para ser recordado en las misas de Navidad, es el próximo Domingo 22 de Diciembre. Gracias por su generosidad.

Alégrense siempre en el Señor; se lo repito: ¡alégrense! Que la benevolencia de ustedes sea conocida por todos. **El Señor está cerca.**

—Leccionario, Flp 4,4-5



## PROXIMOS BAUTISMOS EN ESPAÑOL

Para bebés y niños menores de 6 años

### Mes de Diciembre 2024

- Bautismos en Nuestra Señora de Lourdes: **Sábado 14 de Diciembre @ 2:00 pm.**
- Bautismos en Santo Tomás de Aquino: **Sábado 21 de Diciembre @ 2:00 pm.**
- Bautismos en Santa María de los Angeles: **Domingo 22 de Diciembre @ 12:30 pm.**

*El primer paso es hacer una cita con un sacerdote llamando a la rectoría (617-524-0240)*

## NEXT BAPTISMS IN ENGLISH

for infants and children under 6

### MONTH OF DECEMBER 2024

- **Class:** Saturday, Decemeber 21 at 12:30 pm @ Saint Thomas Aquinas Church
- **Baptisms:** Saturday, December 28 at 2:00 pm @ Our Lady of Lourdes (@ 1:00PM) and/or St. Thomas Aquinas (@ 2:00PM)

*If you are interested, please call the rectory to make an appointment with a priest (617-524-0240)*



## Christmas Mass Schedule Horario de Misas de Navidad

### **Christmas Eve Tuesday, Dec. 24** **Nochebuena, Tuesday 24 de Diciembre**

4:00pm: St. Thomas Aquinas – English

12:00 midnight: St. Thomas Aquino –Bilingual  
Santo Tomás de Aquino - Bilingüe

### **Wednesday, Dec. 25 Christmas Day** **Día de Navidad—Miercoles 25**

10:00am St. Thomas Aquino –English

10:00am St. Mary of the Angels-English

11:00am Our Lady of Lourdes-Bilingual  
Nuestra Señora de Lourdes-Bilingüe

11:30am Sta. Maria de los Angeles-Español

12:30pm Sto. Tomas de Aquino-Español



Clergy Health and Retirement Trust

#### SPECIAL CHRISTMAS COLLECTION

Each Christmas, we have the opportunity to support our active and retired priests through the special collection benefitting the Clergy Health and Retirement Trust which offers preventive health and wellness programs, offers one-on-one support and advocacy to priests with health concerns, and operates Regina Cleri where senior priests live in community. **Please support our priests by giving generously to this year's Christmas collection. Your generosity is very much appreciated. Remember: ONLY ONE COLLECTION ON CHRISTMAS DAY**

### **Colecta para el Fondo de Salud y Jubilación del Clero (Colecta del Día de Navidad)**

Cada Navidad, tenemos la oportunidad de apoyar a nuestros sacerdotes JUBILADOS O EN ACTIVO con la colecta especial en beneficio del Fondo para Salud y Retiro del Clero, que ofrece programas preventivos de salud y bienestar, brinda apoyo personalizado y respaldo a los sacerdotes con problemas de salud, y opera el Regina Cleri donde los sacerdotes ancianos viven en comunidad. **Apoyemos a nuestros sacerdotes aportando generosamente en la colecta especial de Navidad de este año. Recuerden: UNA SOLA COLECTA EL DIA 25!**

## **GRAND ANNUAL COLLECTION 2024** **ST. THOMAS AQUINAS & OUR LADY OF** **LOURDES**

We have just launched our 2024 Grand Annual Collection at our parish. Most registered parishioners received during this past week the letter from the pastor. We ask you to give a generous donation to the parish at this time.

### **GRAN COLECTA ANUAL 2024** **Santo Tomás de Aquino y N.S. de** **Lourdes**

*Acabamos de lanzar nuestra Gran Colecta Anual 2024 en nuestra parroquia. La mayoría de los feligreses registrados recibieron durante la semana pasada la carta del pastor. Le pedimos que haga una donación generosa a la parroquia en este momento.*

### **Announcement from Our Collaborative Parish** **Saint Mary's of the Angels ;**

**December 15** – Ignatian Spirituality Project (ISP) – hosting retreats for women who have experienced homelessness (<https://ispretreats.org/>).

**December 22** – Fair Trade Sales – for the support of the social justice mission of the parish and for a just wage for farmers in developing nations (<https://shop.equalexchange.coop/pages/about-us>). Fair Trade sales this month on December 15 and December 22.

Los Jóvenes de la Comunidad Neocatecumenal de Jamaica Plain tienen una campaña de **BAKE SALE** para recaudar fondos para su Peregrinación a Italia por el Jubileo de Jóvenes con el Papa Francisco en Agosto de 2025. El Domingo 22 de Diciembre estarán vendiendo a la Puerta de las Iglesias para recaudar fondos.



The Youth of the Neocatechumenal Community of Jamaica Plain are holding a BAKE SALE campaign to raise funds for their Pilgrimage to Italy for the Youth Jubilee with Pope Francis in August 2025. On Sunday, Dec. 22, they will be selling cookies, muffins at the Door of the Churches to raise funds.



St. Mary of the Angels parish will sponsor a holiday sale of Fair-Trade items after Masses on December 15, and 22. Among the items available for purchase for the Christmas season are chocolate products from Peru and the Dominican Republic, dates and Extra Peaceful Olive Oil from Palestine, coffees from Colombia, Mexico, and African nations, tea, nuts, and mango.

Your purchases help farmers in developing countries earn a fair price for their labor and benefit the Social Justice Mission of St. Mary of the Angels parish. If you are considering special or large orders for the holidays, please contact Karen and Dave Hinchon ([dkhinchon@gmail.com](mailto:dkhinchon@gmail.com)) or Rocio Castillo ([Rxcastillo.rc@gmail.com](mailto:Rxcastillo.rc@gmail.com)) a week prior to the sale

*La parroquia Santa María de los Ángeles patrocinará una venta navideña de artículos de comercio justo después de las misas del 15 y 22 de diciembre. Entre los artículos disponibles para comprar durante la temporada navideña se encuentran productos de chocolate de Perú y República Dominicana, dátiles y aceite de oliva Extra Peaceful de Palestina, cafés de Colombia, México y naciones africanas, té, nueces y mango.*

*Sus compras ayudan a los agricultores de los países en desarrollo a obtener un precio justo por su trabajo y benefician a la Misión de Justicia Social de la parroquia Santa María de los Ángeles. Si está considerando realizar pedidos especiales o grandes para las fiestas, comuníquese con Karen y Dave Hinchon ([dkhinchon@gmail.com](mailto:dkhinchon@gmail.com)) o Rocio Castillo ([Rxcastillo.rc@gmail.com](mailto:Rxcastillo.rc@gmail.com)) una semana antes de la venta.*

## Christmas Giving 2024— ST. THOMAS AQUINAS

## Regalos de Navidad 2024 SANTO TOMAS DE AQUINO

St. Thomas Aquinas parish has a remarkable spirit of generosity, which reflects our patron saint. Our Christmas Giving focuses on our community, and this year we ask that we “share without hesitation when others are in need”. It is at this time of the year when this need is especially felt, and your generosity means so much. This year our Christmas Giving will continue under the direction of the St. Vincent de Paul Society, who is dedicated to assisting the poor and needy throughout the year.

La parroquia de Santo Tomás de Aquino tiene un notable espíritu de generosidad, que refleja a nuestro santo patrono. Nuestras donaciones navideñas se centran en nuestra comunidad, y este año pedimos que “compartamos sin dudar cuando otros están en necesidad”. Es en esta época del año cuando esta necesidad se siente especialmente, y su generosidad significa mucho. Este año, nuestras donaciones navideñas continuarán bajo la dirección de la Sociedad de San Vicente de Paúl, que se dedica a ayudar a los pobres y necesitados durante todo el año.

**This year we can accept cash or checks in any amount, and \*\$25\* STOP & SHOP gift cards. Instead of the usual Giving Trees, we ask that you put your donation in with the regular collection in an envelope marked St Vincent. (Weekends of 12/1, 12/8 and 12/15, 12/22). Please note - we cannot accept any gifts - wrapped or unwrapped.**

Este año podemos aceptar efectivo o cheques por cualquier monto y tarjetas de regalo STOP & SHOP de \*\$25\*. En lugar de los árboles de donaciones habituales, le pedimos que coloque su donación con la colecta regular en un sobre marcado San Vicente. (Los fines de semana del 1 de diciembre, 8 de diciembre, 15 de diciembre y 22 de diciembre). Tenga en cuenta que no podemos aceptar ningún regalo, envuelto o sin envolver.

If you have any questions, please call the rectory. We thank you in advance for your generosity, and we wish you all a very Merry Christmas and Happy New Year.

Si tiene alguna pregunta, llame a la rectoría. Os agradecemos de antemano vuestra generosidad y os deseamos a todos una Feliz Navidad y un Feliz Año Nuevo. ¡

Thank you so much!

Muchas gracias!

**Rev. Carlos Flor, Pastor**  
**Rev. Andrea Povero, Vicar**  
**Rev. Mr. Rafael Bautista, Permanent Deacon**  
**Rectory:** 97 South Street, Jamaica Plain, MA

**Tel: 617-524-0240**

For emergencies call the parish and dial option 1  
*Para emergencias, llame a la parroquia y marque el 1.*

**Fax: 617-524-1840**

**e-mail:** stthosaq@comcast.net

**Rose Gilles, Finance & Operations Manager**  
**J. Simon Pierre, Custodian**

**Website:** [www.catholicjproxbury.com](http://www.catholicjproxbury.com)

**Parish Office Hours - Horas de oficina**  
Monday - Friday 9:00am—3:00pm  
at 97 South Street, Jamaica Plain, MA

### **Confessions - Confesiones**

St. Thomas Aquinas's Chapel Saturday 3:00pm - 4:00pm

### **Adoration of the Blessed Sacrament**

St. Mary of the Angels: Tuesdays from 7 PM to 8 PM  
St. Thomas Aquinas: Thursdays from 6 PM to 7PM  
Our Lady of Lourdes: Fridays from 7:30PM to 8:30 PM

### **Religious Education - Educación Religiosa**

Our Lady of Lourdes: Sunday 11:00 - 12:00 pm  
St. Thomas Aquinas: Sunday 11:00 - 12:00 pm  
St. Mary of the Angels: Sunday 10:15 - 11:15 am

### **Please call the Rectory for - Llame la Rectoría para**

- Baptism - *Bautismo* • Marriage - *Bodas*
- Adult Religious Education - *RICA*
- Care of the Sick - *Visitas a los Enfermos*
- Confirmation - *Confirmación*

*Saint Mary of the Angels is a multicultural and multilingual Catholic community of believers in Jesus Christ and His message. We strive to live our faith in joyful worship, providing spiritual nourishment, a welcoming and inclusive environment and sense of family in all our activities, and committing ourselves to promote justice in our neighborhood and the broader world.*

*La Parroquia Santa María de los Ángeles es una comunidad Católica multicultural y multilingüe de creyentes en Jesucristo y su mensaje. Nosotros procuramos vivir nuestra fe en alegre adoración, proveyendo alimento espiritual, un ambiente agradable e inclusivo y un sentido de familia en todas nuestras actividades, y comprometiéndonos a promover justicia en nuestra vecindad y el mundo más amplio.*



### **ST. THOMAS AQUINAS PARISH**

**Masses Schedule - Horario de las Misas**

**Saturday:** 4:00pm English

Evening Mass for the NC Way (call the rectory for more information)

**Sunday Masses • Misa los Domingos**

10:00am English 12:30pm Español

**Daily Mass • Misa diaria**

12:00pm Monday, Tuesday, Thursday & Friday (English)

7:00pm Jueves (Español)



### **OUR LADY OF LOURDES PARISH**

**Sunday Masses • Misa los Domingos**

8:00am Español 10:00am English  
12:30pm Español

**Daily Mass • Misa diaria**

7:00pm Viernes (Español)



### **ST. MARY OF THE ANGELS PARISH**

**Sunday Masses • Misa los Domingos**

9:00am English 11:15am Español

Food Pantry-Despensa de Comida **617-833-1898**



***St. Mary of the Angels  
Mission Statement***